

December 3, 2013

RE: Document of Certification for the South Korea (Korean) Translation of the SF-36v2® Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format Version

To whom it may concern:

With this document of attestation, QualityMetric Incorporated, LLC (“QualityMetric”) certifies that the South Korea (Korean) SF-36v2® Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format (PPF) version is appropriately reflective of and equivalent in content, format and intent of the original US English version of the questionnaire. QualityMetric further certifies that the South Korea (Korean) SF-36v2® Health Survey (Standard) Paper-Pencil Format (PPF) was based on the South Korea (Korean) SF-36v1® Health Survey (Standard) PPF that underwent the standard cross-cultural IQOLA translation methodology as described below:

- Multiple independent forward translations by native Korean-speakers in South Korea
- Reconciliation of the translations into one form
- Back translation of the reconciled forward translation into English to check for conceptual equivalence
- Developer review of the finalized back translation evaluation report
- Qualitative debriefing tests with a small number of native Korean-speakers in South Korea
- Final formatting and proofreading of translation

This translation development was conducted in 1996 as part of the IQOLA project and was last updated in 2013. Further details on the IQOLA translation process can be found in the following peer-reviewed article:

Bullinger M, Alonso J, Apolone G, Leplège A, Sullivan M, Wood-Dauphinee S, et al. Translating health status questionnaires and evaluating their quality: The International Quality of Life Assessment Project approach. *J Clin Epidemiol* 1998; 51:913-923.

The South Korea (Korean) SF-36v2® Health Survey translation was developed by reviewing the SF-36v1® Health Survey translation and making necessary wording revisions to develop the SF-36v2® Health Survey form. A team of bilingual researchers, whose native language is Korean (for South Korea), conducted the revision process, which included back translation of all revisions and review of their conceptual equivalence with the original English SF-36v2® Health Survey.

Sincerely,



*Electronically signed by: Angie Lee  
Reason: I have reviewed this document and, to the best of my knowledge, it is complete and accurate.  
Date: Jul 11, 2022 14:14 PDT*

Angie Lee  
Manager, Linguistic Solutions  
QualityMetric Incorporated, LLC